

*Miraculoasa  
călătorie  
a lui  
Edward Tulane*

**Kate DiCamillo** s-a născut la 25 martie 1964, în Philadelphia, Pennsylvania. A copilărit în Florida, iar acum locuiește în Minneapolis, Minnesota. De când era încă foarte tânără și-a dorit să devină scriitoare. A început prin a observa cu atenție lumea din jurul ei, apoi a încercat s-o pună în cuvinte. A devenit una dintre cele mai apreciate și mai iubite scriitoare de cărți pentru copii.

Printre cele mai cunoscute cărți ale ei se numără *Povestea lui Despereaux* (distinsă cu Medalia Newbery), *Because of Winn-Dixie* (Newbery Honor), *The Tiger Rising* (care a ajuns în finala pentru National Book Award) și poveștile din seria *Mercy Watson*.

Despre felul în care i-a încolțit în minte ideea cărții *Miraculoasa călătorie a lui Edward Tulane*, Kate scrie: „Într-un an, de Crăciun, am primit în dar un iepure de jucărie frumos îmbrăcat. Câteva zile mai târziu am visat că iepurele zăcea cu fața în jos pe fundul oceanului, pierdut, dorindu-și să fie găsit. Pe când spuneam această poveste, am fost și eu pierdută multă vreme. Și apoi, în sfârșit, ca Edward, am fost găsită.“

**Bagram Ibatoulline** s-a născut în Rusia și a studiat la Academia de Artă din Moscova. Prima carte pe care a ilustrat-o a fost *Crossing* de Philip Booth, care în 2001 a fost desemnată Cea mai bună carte a anului de revista *Publishers Weekly*. De atunci, a ilustrat numeroase cărți pentru copii, între care *The Nightingale* de Hans Christian Andersen, repovestită de Stephen Mitchell; *The Animal Hedge* de Paul Fleischman; *Hana in the Time of the Tulips* de Deborah Noyes, *The Serpent Came to Gloucester* de M.T. Anderson, *The Giver* de Lois Lowry (în curs de apariție la Editura Arthur).

Ibatoulline folosește stiluri extrem de diferite în cărțile pe care le ilustrează și, după cum mărturisește într-un interviu pentru site-ul [www.bookbrowse.com](http://www.bookbrowse.com), se documentează mult înainte de a începe lucrul la o nouă carte, face numeroase schițe, ba chiar, așa cum a fost cazul lui Edward Tulane, sculpează personajul pentru a-l putea vedea din diferite perspective. Despre lucrul la cartea *Miraculoasa călătorie a lui Edward Tulane*, ilustratorul mărturisește: „A fost o experiență deosebită să lucrez la ilustrațiile pentru Edward Tulane și să-l însoțesc în călătoria lui. Trebuie să recunosc că acum, la finalul acestei cărți minunate, sunt deja un pic nostalgic.“

Kate DiCamillo

MIRACULOASA CĂLĂTORIE  
A LUI

# Edward Tulane

Ilustrații de Bagram Ibatouline

Traducere din engleză  
de Lavinia Braniște



Kate DiCamillo

*The Miraculous Journey of Edward Tulane*

Text © 2006 Kate DiCamillo

Illustrations © 2006 Bagram Ibatoulline

Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11 5HJ.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, taping and recording, without prior written permission from the publisher.

Redactori: Diana Georgescu, Alina Ioan

DTP: Monica Manolache

Design copertă: Alexandru Daș

Descrierea CIP este disponibilă la

Biblioteca Națională a României.

ISBN 978-606-8044-64-4

Grupul Editorial ART

Comenzi – carte prin poștă

C.P. 22, O.P. 84, cod 062650, sector 6, București

tel.: (021) 224.01.30, 0744.300.870, 0721.213.576;

fax: (021) 224.32.87

© Editura Arthur, 2013, pentru prezenta ediție

Editura Arthur este un imprint al Grupului Editorial Art.

*Pentru Jane Resh Thomas,  
care mi-a dat iepurele și mi-a zis numele lui*

# Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți

Inima se frânge iar și iar  
și trăiește după cum se frânge.  
Trebuie să mergi cât mai departe  
în întuneric adânc, tot mai adânc,  
și să nu te întorci.

– din *The Testing Tree* de Stanley Kunitz





*Miraculoasa  
călătorie  
a lui  
Edward Tulane*

# Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți

## CAPITOLUL UNU



# Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți

**O** DATĂ, DEMULT, ÎNTR-O CASĂ DE PE STRADA Egipt, locuia un iepure care era făcut aproape în întregime din porțelan. Avea brațe de porțelan și picioare de porțelan, labe de porțelan și cap de porțelan, corp de porțelan și nas de porțelan. Brațele și picioarele aveau articulații prinse cu sârmă, astfel încât coatele lui de porțelan și genunchii lui de porțelan se puteau îndoi, oferindu-i multă libertate de mișcare.

Urechile erau făcute din blană adevărată de iepure și-n spatele bucăților de blană erau bucăți de sârmă puternice și flexibile, ceea ce permitea ca urechile să fie aranjate în posturi care să ilustreze stările de spirit ale iepurelui: încrezător, obosit, plictisit la culme. Și coada, de asemenea, era făcută din blană adevărată de iepure și era moale și pufoasă și avea o formă îngrijită.

Pe iepure îl chema Edward Tulane și era înalt. Din vârful urechilor și până în vârful labelor de la picioare măsura aproape un metru; ochii îi erau desenați într-un albastru pătrunzător și inteligent.

Edward Tulane se simțea întru totul un exemplar deosebit. Doar în privința mustăților avea o ezitare. Erau lungi și elegante (așa cum trebuiau să fie), însă originea lor era necunoscută. Edward avea impresia – destul de puternică, de altfel – că nu erau mustăți de iepure. Cui îi aparținuseră mai întâi mustățile, cărui animal insipid, era o chestiune la care Edward nu suporta să se gândească prea mult. Așa că nici nu se gândea. Prefera, de cele mai multe ori, să nu lase să-i treacă prin minte gânduri neplăcute.

Stăpâna lui era o fetiță de zece ani, cu părul negru, pe nume Abilene Tulane, care avea despre Edward o părere aproape la fel de bună ca Edward însuși. În fiecare dimineață, după ce se îmbrăca pentru școală, Abilene îl îmbrăca și pe Edward.

Iepurele de porțelan era posesorul unei garderobe impresionante, alcătuită din costume de mătase cusute manual, pantofi unicat lucrați din cea mai fină piele și făcuți special pentru picioarele lui de iepure și o colecție vastă de pălării, având toate câte două găuri, astfel încât să poată încăpea cu